

This PDF was generated on 28/01/2022 from online resources of
the **Qatar Digital Library**

The online record can be viewed at:

http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc_100000001524.0x0003ad

It contains extra information, high resolution zoomable views and transcriptions.

Copies and Translations of letters in Persian sent to Lewis Pelly.

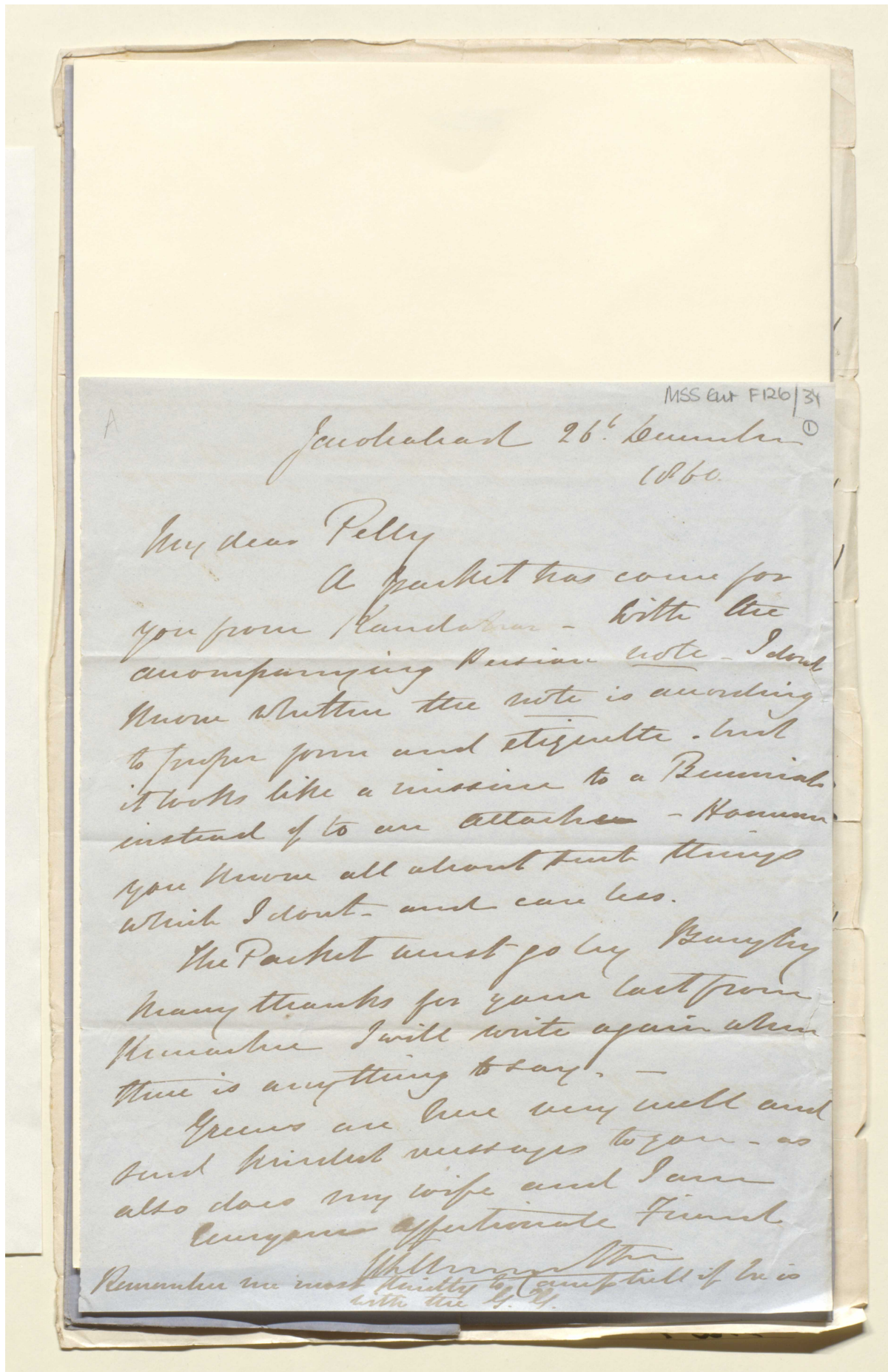
Holding Institution	British Library: India Office Records and Private Papers
Reference	Mss Eur F126/34
Date(s)	1860 (CE, Gregorian)
Written in	Persian and English in Arabic and Latin script
Extent and Format	1 file (12 folios)
Copyright for document	Public Domain

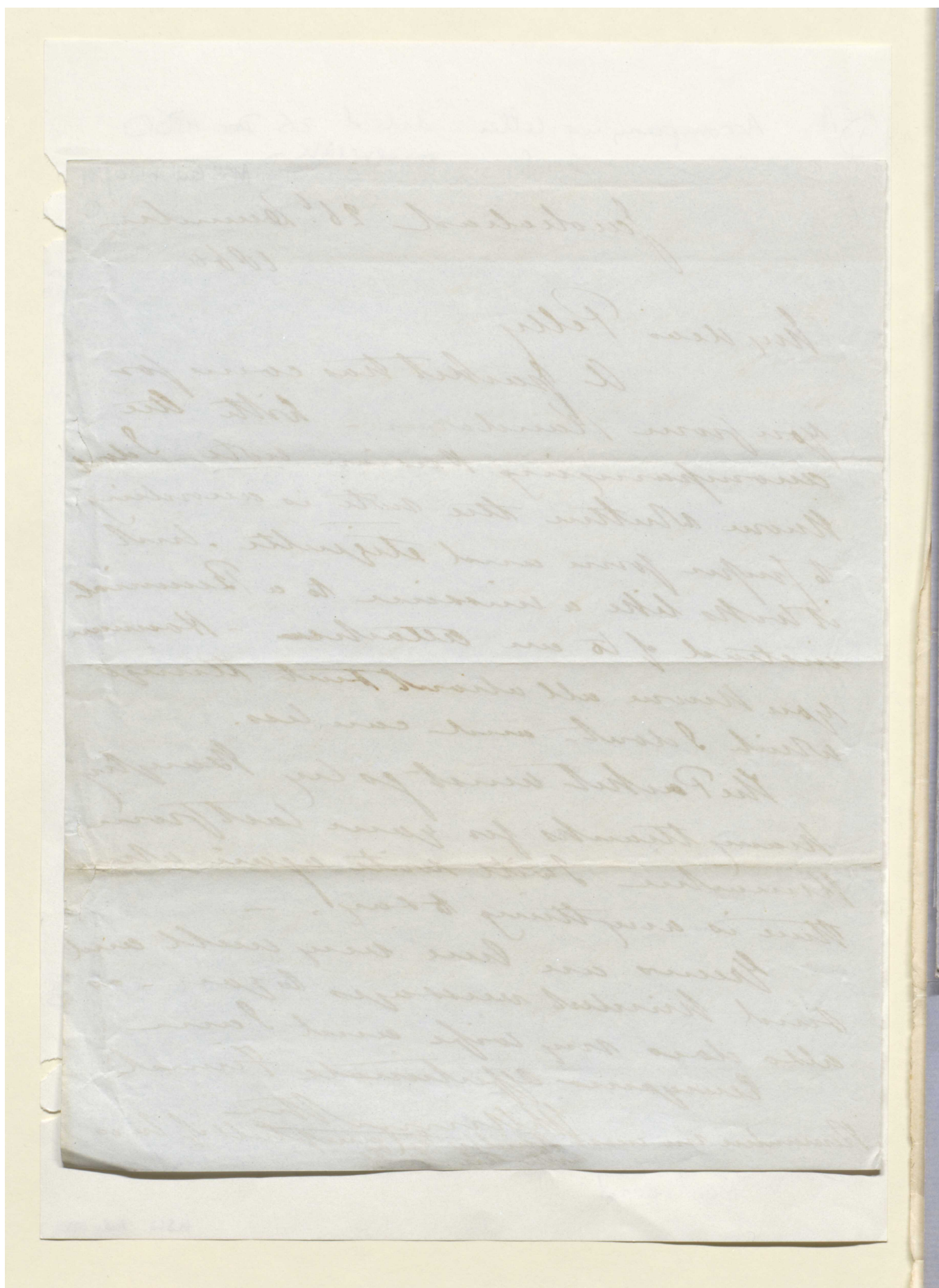


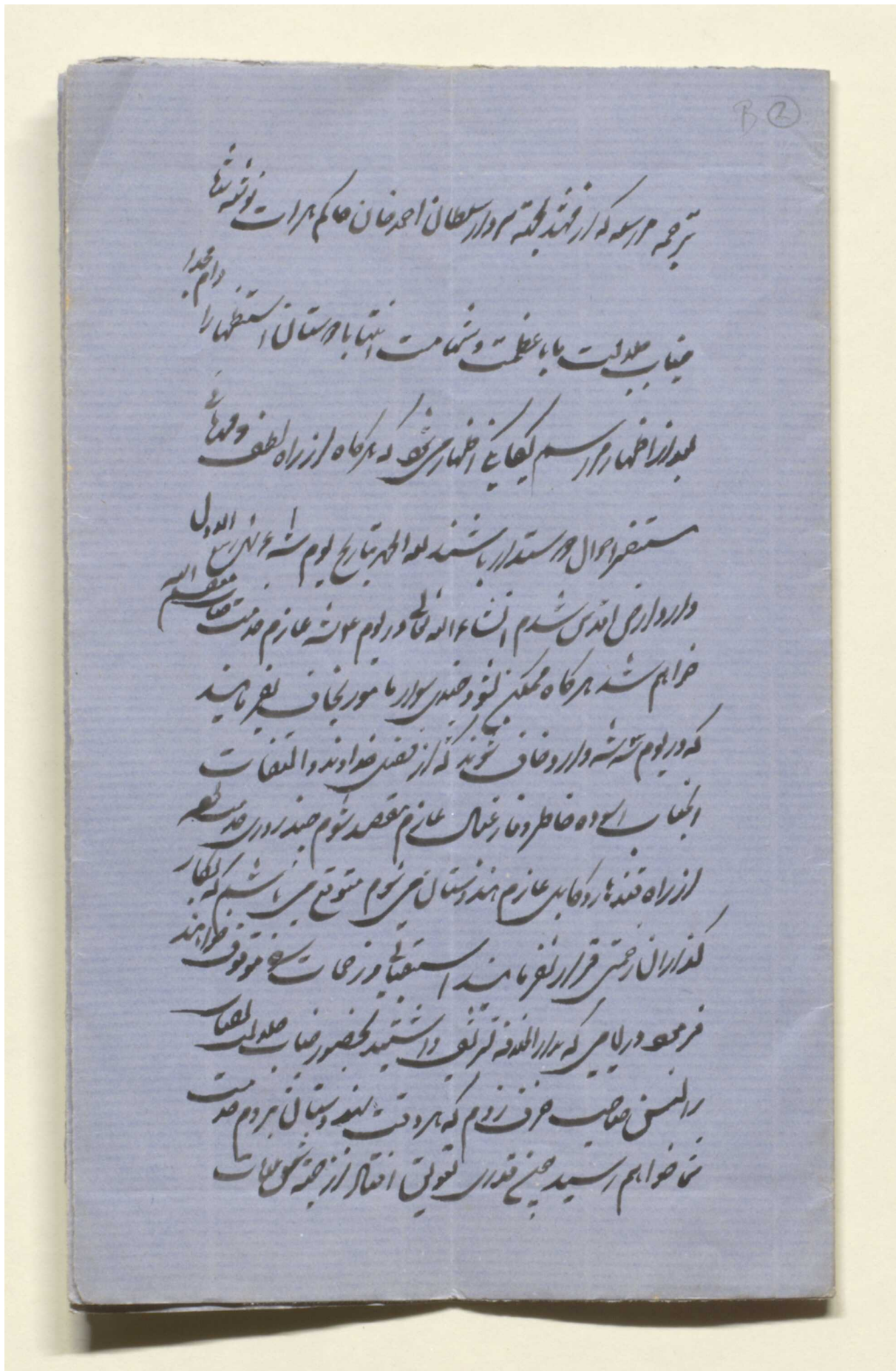
About this record

Letter containing a bundle of letters in Persian for Lewis Pelly's information. The letters are primarily between Persian and Afghani officials and include a forwarding letter from William Lockyer Merewether who initially received them. Many of the letters in Persian are written in an illegible hand.

- Letter from William Lockyer Merewether, Jacobabad to Lewis Pelly, 26 December 1860 informing him that a packet had been received from Kandahar for Pelly with an accompanying note in Persian (folio 1).
- Note in Persian, possibly written by Nawab Murat Khan enclosing a bundle of fourteen letters and notes written by officials of the Governor of Persia, including Farukh Khan, and individuals in Afghanistan including Sultan Ahmed Khan, Governor of Herat.
- Note in Persian, possibly addressed to Lewis Pelly
- Petition in Persian, possibly the Petition of Maulay Mūsā
- Petition in Persian, containing the seals of Ghulām Rasūl and Ghulām Rizā 'Abduh who may be the petitioners. There is a partial date of 10 Rabi' II, but no year is given.



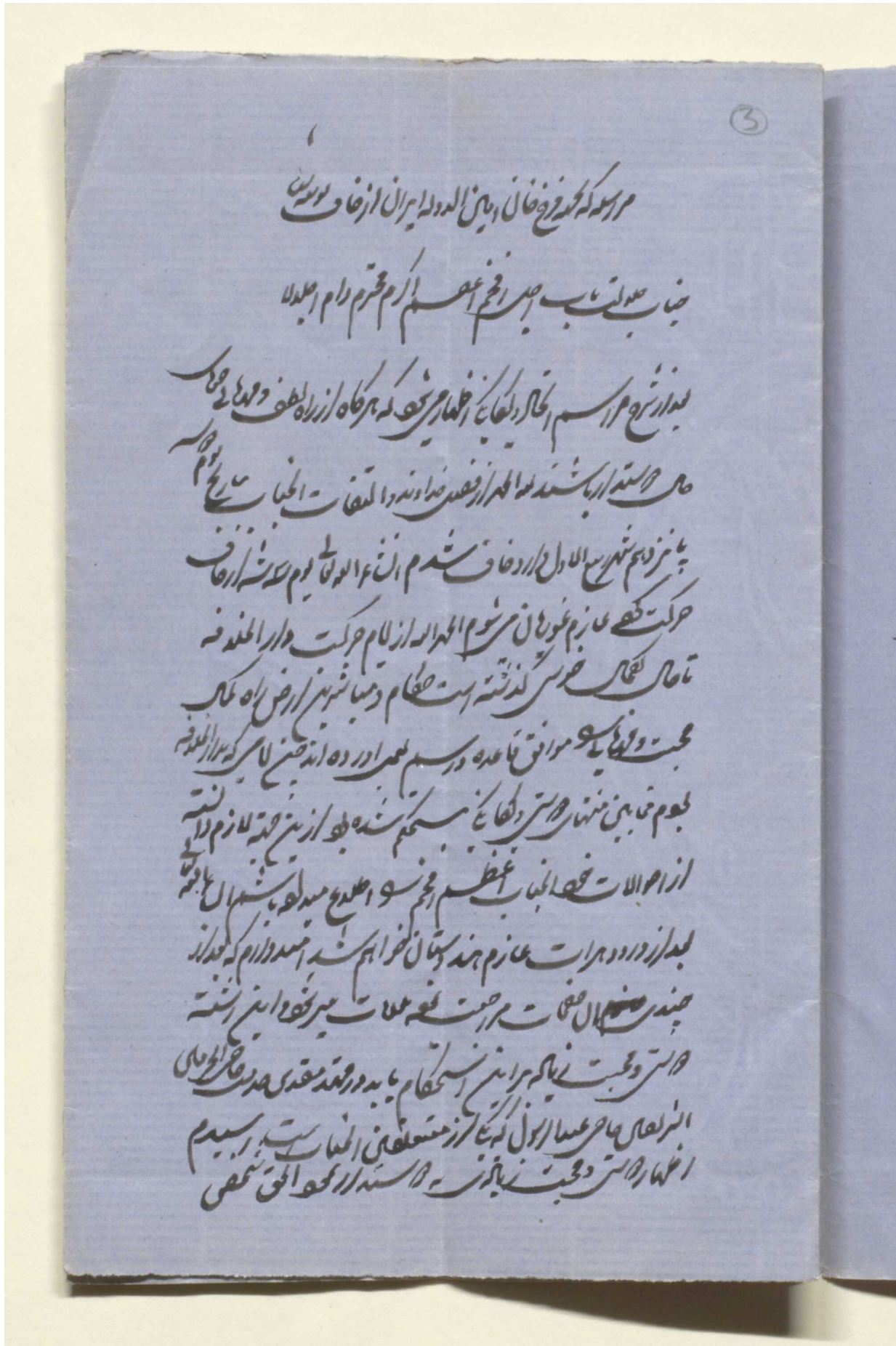




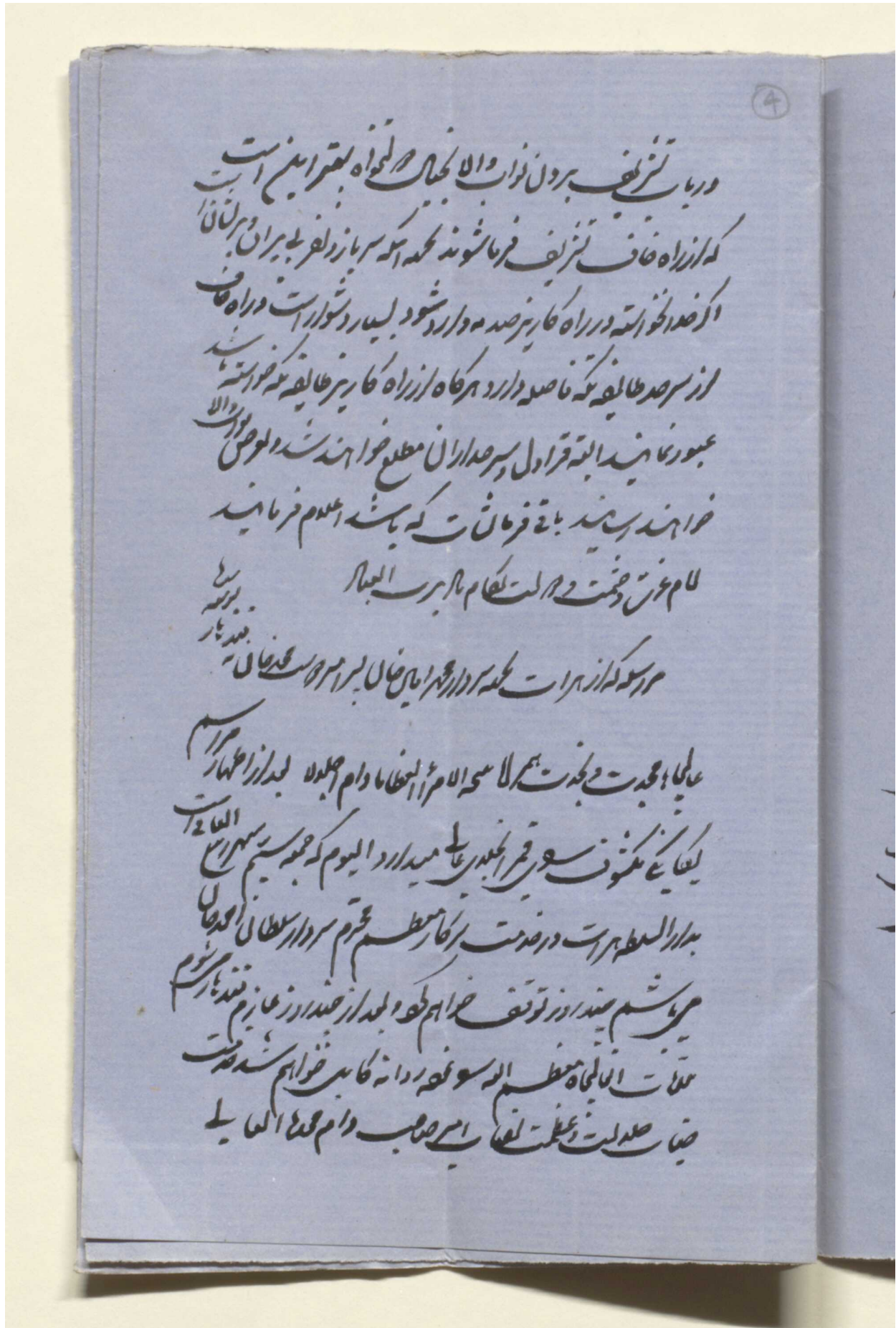
ترجمه مرسله که از فرستادگی سردار سلطان احمد خان حاکم هرات نوشته شد
 عیناً بدست بابا عظیم و شمامت پناه باستان استغفار
 بعد از اظهار رسم ایحای اظهار شد که هرگاه از راه اصفهان
 مستقر احوال در دستدار باشند که المهدی باج یوم باشد و نیز الدیل
 دار و در ارض اندکی شدیم این عاقله که در یوم عاقله عاقله شدیم
 خواهیم شد هرگاه ممکن شود چند روز را ما مورخانی بفرمایند
 که در یوم شده و در ارض و خاف شوند که از قصد خود و انصاف
 انصاف بوده خاطر و انصاف عاقله مقصد نوم چند روز در حد
 از راه قندهار و کابل عاقله هندستان عاقله متوقع برایشان
 گذارایان عاقله قرار بفرمایند استغفار و زحمت خود موقوف
 فرموده در این امر که در ارض الله که در ارض الله که در ارض الله
 را انفسی عاقله عاقله عاقله عاقله عاقله عاقله عاقله عاقله
 نخواهیم رسید چنانچه قدر تعویذ اختیار از جهت خود است

الجناب و خراف برف راه فابرت فند سو با بر عازم شدم
و مرید مودت ترجمه که از راه لطف ملا و در دسترس است از جناب
نزد علیانی صدرت نشان و ملا محمد و دیگر فرستاده بودید و منزل
سنانی بعلی که ان سرور شدم زانم رحمت شود لام عرب بسلام سر العطار
مرید که از خراف جبهه وزیر در اول فابره ایران نوشته

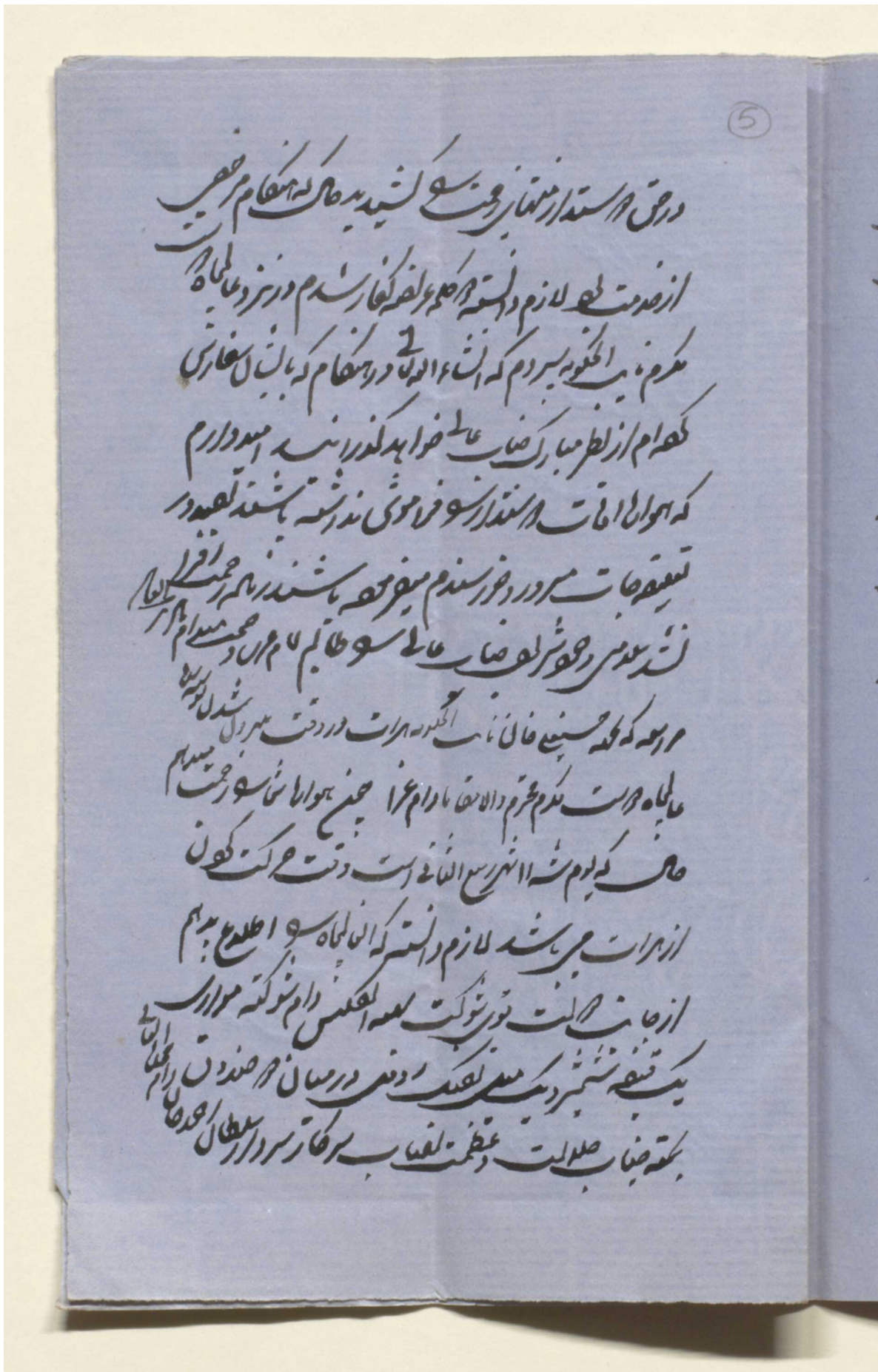
جناب صلوات و عظمت لعل با درستان استغفار را در ام جد
بعد از اظهار اسم انکار و لعل با هرگاه از راه التفات و محبت
حالت مستعد باشند که التماس بوم شده و ان شهر رس اول
از خراف حرکت که هم عزم غریبی می باشد شدم از لطف
و محبت انجناب لعل محمد لعل اسوده که در استراحت به خدمت
نوشته که جبهه پناه مقرب الی مال شما انک در باب احترام و در
اموال و دستار و فرمود فرموده می باشد انهم بر بندم عافیت و لعل با
مبند دل فرمودند در توقف کنند در این راه تا خراف عزم مقام
قد غنیر فرمودند که در همه منازل موافق با عده رفتار نمایند
لعل محمد و انجناب از التفات لعل با صلوات لعل با بد دستار در این
سفر ضعیف خوش گذشت زانم رحمت انکه انم عافیت انهم با بر العطار



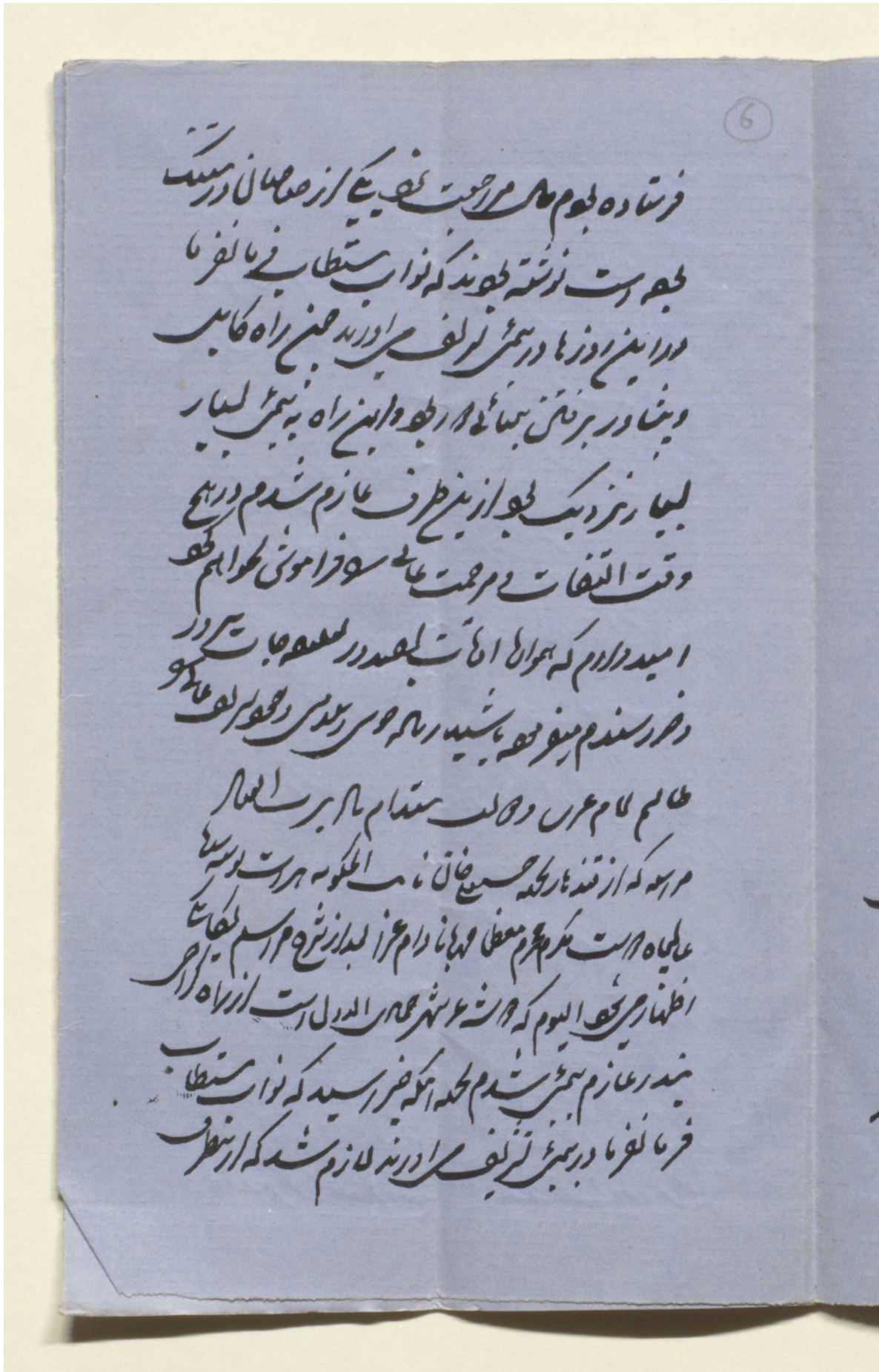
لیا مقول با انصاف است از احوال شاربیه در سندارسو
 ضعیف خوش آمد اینج سویم از التفات انجا میدانم که بزرگوار
 محبت و التفات عالی انجا منبر منصف با نام عرض معلول سندارسو
 ترجمه ام که از بهرات شیخان به نوابت المددله ابرال
 عرفة میرزا نوشته شده
 ندایت شوم احوالات بقراریت که از التفات نواب
 بعد مرصفت سرکامظم در التواء محترم سردار سلطان احمد خان
 در باب شغلا که فرمایش شده به از قرار حسب الفهم کجا کداری
 نواب دالت اسم غمخنده مخصوص سباب سر باز از لغو سباب
 بعد آورده شده چند در بهرات ممکنه عرض شود که به برز خفیه
 از جناب که نواب دالت نوعی داشته باشند سرانجام مرصفت در کاه
 نواب دالت قرار گیرد که برادر تر شریف فرما شود مگر بار بار
 که از با محبوب و برهنه فرماید چند روز در اینج جا بدارند
 تا تدارک سرانجام ان با دیده شود که بر کافان دالت خواهد رسید



خواهم رسید نوشته جات در ستانه از جناب عدالت تاب
دزیر مختار که از جانب دولت قوشوگک سید در طهران
دارند بجهت امر صاحب دارم بعد از رسیدن خدمت صاحب
عازم محبت بنادر میباشم خیر لازم است که از احوالات
اعدان خود بی خبر باشند خبر مردم بیغور تا صد فرستادم این غلام
بهر طریق که امکان داشت مکتوب میفرستادم تا صد روانه فرمایند
که نوشته جات خود به حکیم لاهور و دیگر کجا بر بور برایشان بجا صاحب
منصفان برسد بطوریکه در این راه تا صد مانع الباری در سوره
بمقتضی رسید ز نامه رحمت از فراش خدمت مقام شریک
نزدیک بفرستادید خبر دوست کام عمر در محال لغات هم بر
مراسم که در دست سیدان شد ابرار محترم در در سرتال
نوشته نگار به دست به صنیع خاق نام الحکوم برده شد که بر
جناب عدالت عظمیٰ لایا با دام مجد اجید که در هر رت
توقف داشتیم از التماس جناب عالی در کار خوشتر گذشت



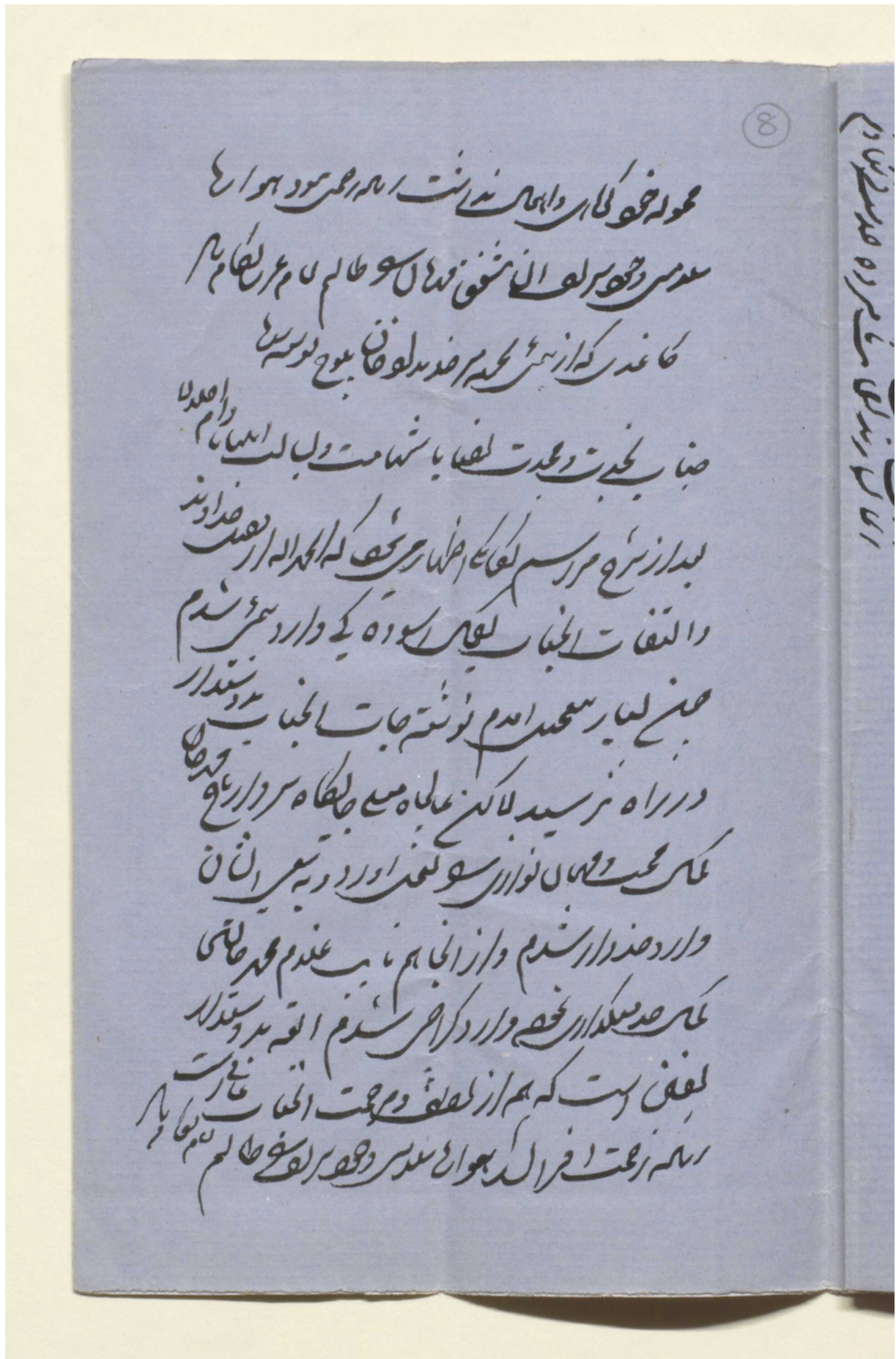
ارباب شده است یقین است که ان شاء الله تعالی جناب صدیق
 وزیر مختار البین صاحب دایم محمد اکیلی مقرب خواهند
 فرمود که بواسطه عیالیه مانجری صاحب خدمت شایسته
 ان شاء الله تعالی انگاه خدمت معظم تحت کشیده بطریق
 شایسته در مجلس از نظر کار کار توکم در سردار معظم الله خواهند
 گذرانید زمام رخصت نمود هواد افادت با برادر است
 سردرم خواهند فرمود لام غنای حکام بهر برادر البهار
 مراد که از قضا بهر یک سر در سلطان احمد خان نویسنده دایم
 جناب صدیق و عیالیه با فی من و سعادت بسیار
 هرگاه از راه لطف محارفات در ستر بار باشند لکن
 از قصص خداوند ماری و ندر در الدل در درار البعد
 ستر حال که عظم لعل الله است برقرار است
 ایوم که ندر ندر کورم باشد از راه کرا عیال
 عازم بیابان میباشم چنانچه از هرات میفرستند



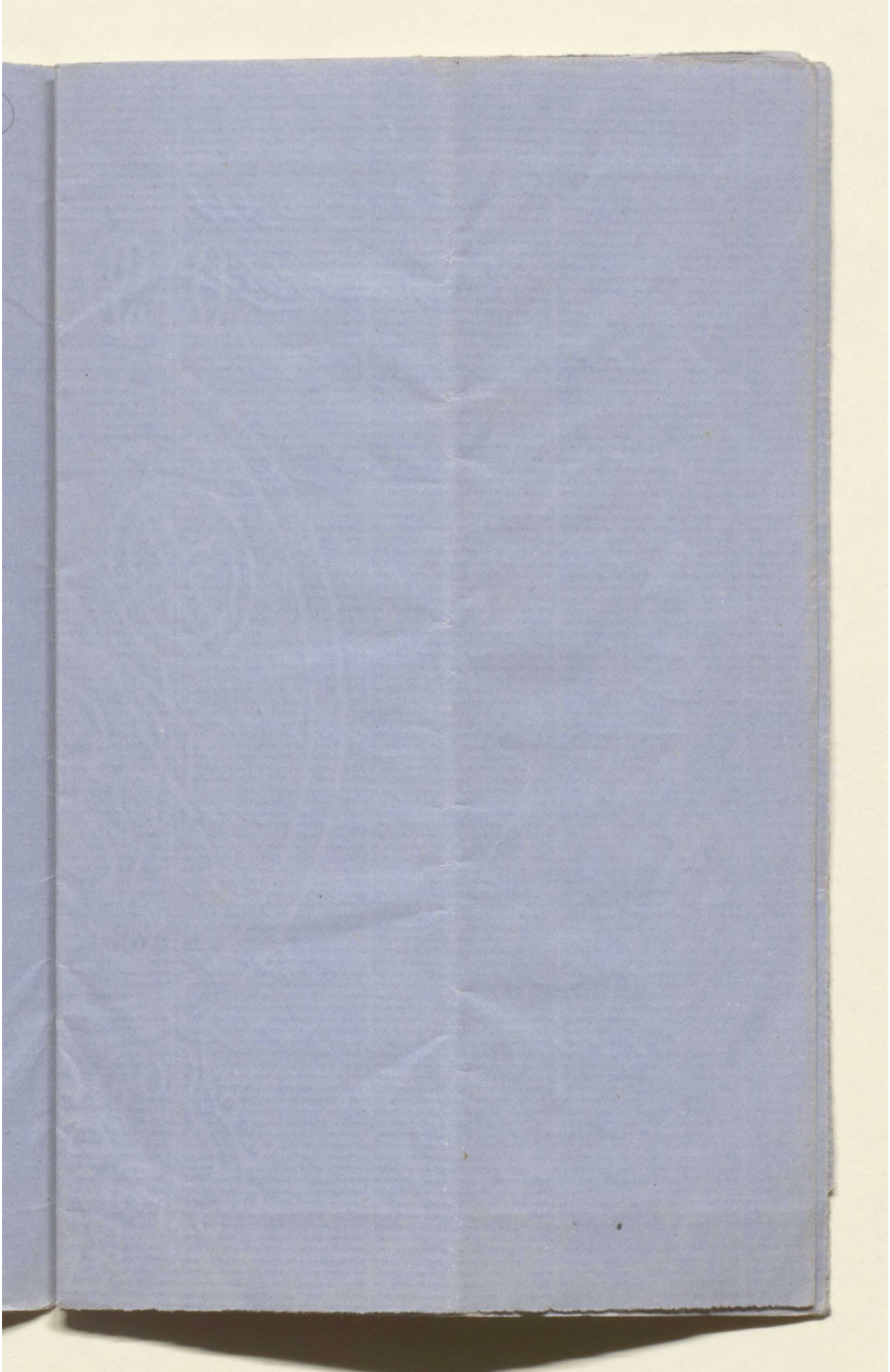
خدمت فرمایا فرمایا برسم در لایم که تا صد به سر حد
میفرستادم مینویسند که شرف به بدیم تا صد به سر حد و لوم که به صد
برسد نه حال معلوم شد که یک سال و نه صد و لست
البته قد غنی بود که در همان دیگر صد به سر حد
زبانم را میبرد نمود امانت امانت امانت امانت
از راهی که از بدام عمر لکام بهار بر آب العیار
کاغذ که از قند با رنگی است محمد فانی نوشته
چنانچه صد لست و عظمی لقا با شماست و لست امانت امانت
بعد از شرح هر رسم لقا با اظهاری میفرستد که حسن از راه کاغذ در
عازم لوم کاغذ از رضا صد لست و لست و لست و لست
جهت انجمن لست و لست و لست که در اب استفا فرمایا
در بستر لست و لست و لست که از راه سر حد سند در امر
عازم صد لست و لست و لست و لست و لست و لست
سر در راهی فانی که در اب استفا معطی عوازه فرستاد
و از نظر عوازه در نظر انجمن خواهد گذشت که هر سر حد

٧
 کاغذ که وقت پیر شدن از حد بارگاه برادر محمد علی
 عالی به خدمت رسانعت همراه مشفق معظم مردم عهد با دام صلی
 جناب امروزی کاغذ رسید که نواب مستطاف بنی با لفظ
 بنظر لفظی در نزد غور زبنت که استدار از راه بن در کتبه
 از بنر عهد کاغذ که از حد صلیت در سر حد رکعت صلی
 داشتیم انچه حال عالی مشفق عهدی خواهند فرستاد همراه
 یک کاغذ که از طرف خود بخدمت سر حد رسیده ام و بعد
 هر وقت عالی به خود غرض صلیت شد شوق مند ملک
 میباشم ان شاء الله تا فرستاد از خدمت مرعی شوم
 این عهد لغو از غرض خواهند فرمود که سر حد بخواه
 برسم ز راه رحمت سودا م لکام به بر بعالی
 کاغذ که از راه خدمت برادر محمد علی
 عالی به خدمت رسیده است همراه محمد الامیر العظام مردم
 بعد از رجوع مرا رسم خصوصیت اظہار ریخت که هرگاه

محاربه سندر باشند ايلوم در به ۱۲ شهر محاربه سندر
 از شهر کت حرکت کنم عازم سندر شوم محاربه
 عزت همراه غنيمت بول خان باغوان همراه در مرز
 و خدمت محمود منها زحمت و کشيده است و از آن
 گمارضا مندر سو دارم لازم آمد که در خدمت ان شوق
 بفار و زنده رفت افرانده سوان اجات ليد در ليد
 سرور و خورندم مي فرمود باشند و در حرکت انجام بازر
 کاغذ از شهر کت حرکت کرد در مرز باغوان رسيد
 عايله محبت و خدمت همراه سوا لامر العظام مكرم شفا دارم
 بعد از نزاع مرام لعايه اظهار تحف که هرگاه از راه لطف
 محاربه سندر باشند لعايه محاربه و شهر محاربه اول دارد
 نه حرکت سندر ايلوم که در شهر است عازم مرام
 عايله عزت و محاربه همراه عبدالظاهر نسو که همراه
 سندر افرانده رفت تا شهر کت سو که در مرز و در
 نوار سو ليد در راه منها زحمت و کشيده است
 و از آن ان نجات رفا مندر سو دارم که در حد



Copies and Translations of letters in Persian sent to Lewis Pelly. [8v] (16/24)



Copies and Translations of letters in Persian sent to Lewis Pelly. [9r] (17/24)



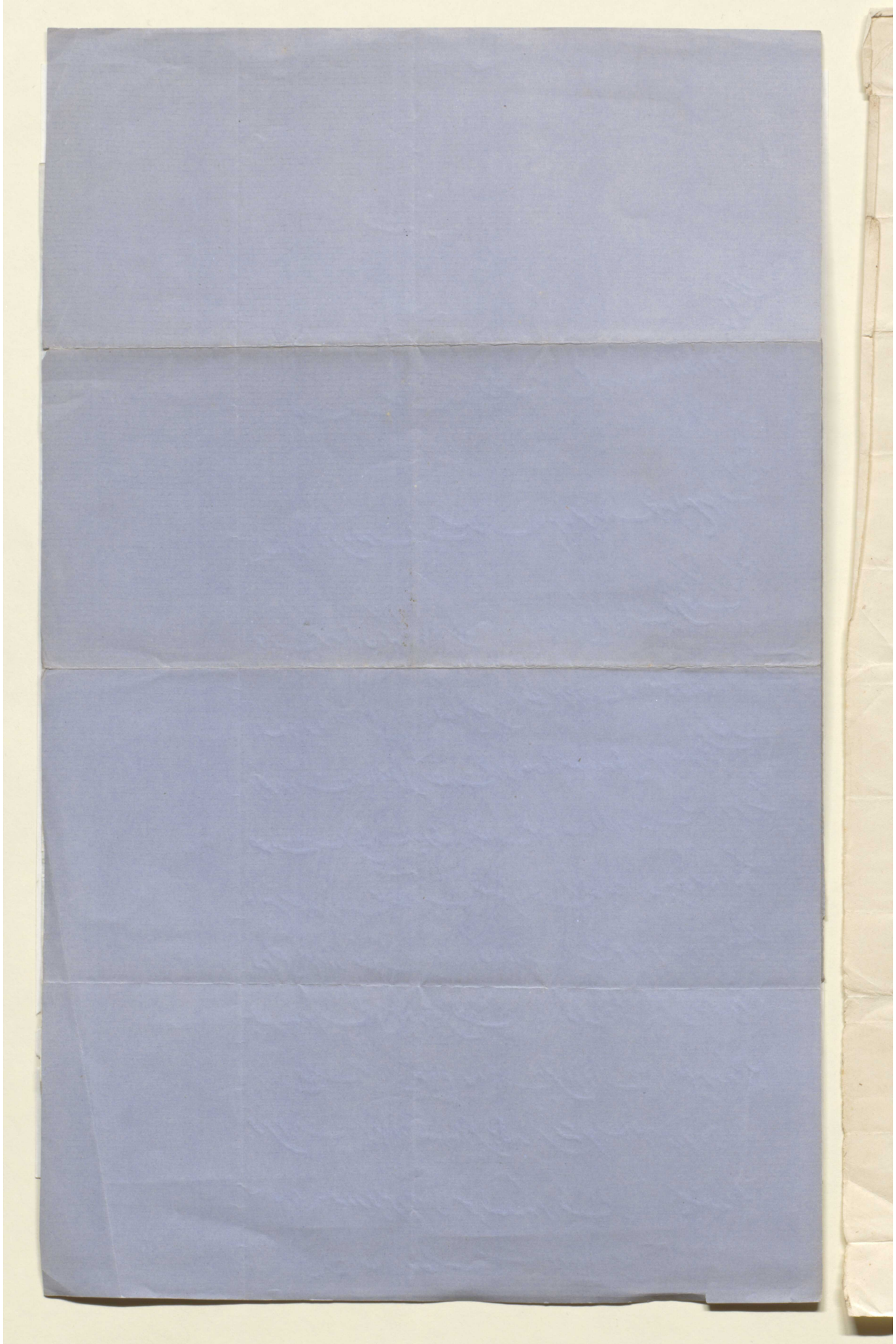
Copies and Translations of letters in Persian sent to Lewis Pelly. [9v] (18/24)



(10)

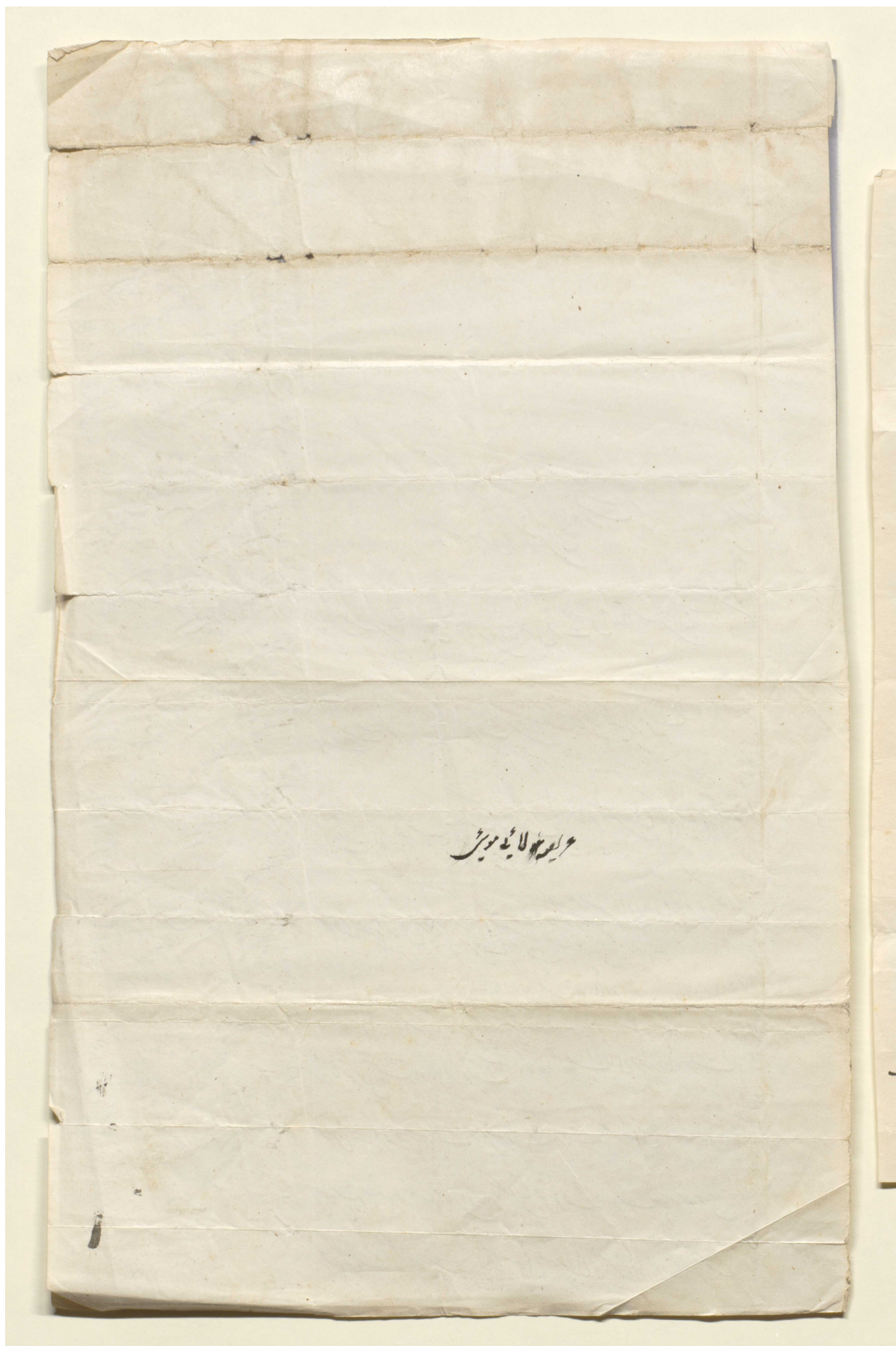
بخدمت جناب عدالت لسان جناب آید محراب صاحب شاز در فرام
 ان شاء الله قریب خدمت نواب تعالی فرما فرمایند بنویسد این فقرات
 جواب بپیر اول آنکه کار جاری شود بدینم هر قدر که از دولت قریب نکست علم
 ان شاء الله فیصد خواهم دلجو بد که هر قدر صبر شود به طرف که حکم بنود از آن راه
 دیگر هم وقت در ایام غز از سفارت طهران ماه در صدر بدین معنی و غیره ضابطه صاحب
 عدالت نایب مرید صاحب فدی و مختار جناب تبرک صاحب و دریا صاحب شاز در فرام
 و این سفر که بر کاب نشاء ام یک ماه بستم لطف فرموده اند طهران باقی سوا لای
 که هر صی نوم از التفات شما میدارم که از خدمت نواب فرما علم بپیر در وقت غیر
 چهار ماه به موجب غرض و در بستر لطف فرمایند که یک لطف از آنجا بفرستند و دیگر
 بر کار صاحب اختیار ام آمده ام انام خدمت در تیر از نواب فرما علم بپیر بدین لطف
 خوشتر و جفت نام دیگر در وقت هر چه بر می ز آتش سه نفوس حکم مقرر فرمایند
 سفارش نامه در بستر و طهران بنویسند که مراقب احوال غرض باشند زنده
 عرض نشاء رب به صاحب است امرم ان شاء الله

Copies and Translations of letters in Persian sent to Lewis Pelly. [10v] (20/24)



View on the Qatar Digital Library: http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc_100023551160.0x000016

Copies and Translations of letters in Persian sent to Lewis Pelly. [11v] (22/24)



Copies and Translations of letters in Persian sent to Lewis Pelly. [12v] (24/24)

